

Course title: Translation Studies

Course code: LM0933_G, LM0934_E, LM0934_F ; LM0943_G, LM0944_E, LM0944_F

Type of course: compulsory

Level of course: BA

Year of study: 2nd

Semester: 3rd, 4th

Number of ECTS credits allocated: 5+5

Name of the lecturer: Mariana Cristina Bărbulescu

Course objective: the course tackles issues pertaining to the nature, problems and objectives specific to this domain regarded both as a "science" and an "art" as well as concrete aspects concerning translation evaluation.

Course contents: The "Science" and the "Art" of translation –definitions; history; methods for overcoming linguistic barriers. Historical perspectives – Simultaneous translation, consecutive translation, text-oriented translation; Computer-assisted translation; Linguistic problems – Translation theory – Theories and models. Literary translation theories. Translation of scientific texts. Translation theory from a linguistic perspective; The relative character of translation; reflections on the methods used in translation. Translation "stages"; representation models of translation as a process

Recommended reading: Albrecht, Jörn. *Literarische Übersetzung. Geschichte. Theorie. Kulturelle Wirkung*, Darmstadt, 1998; Steiner, George. *După Babel. Aspecte ale limbii și traducerii*, București 1983; Snell-Hornby, Mary. *Übersetzungswissenschaft. Eine Neuorientierung*, Tübingen, 1986.

Teaching methods: lecture, conversation, explanation, exemplification, interactive approaches

Assessment methods: (a) mid-term examination (written); (b) final examination (written). Regular and active participation in class activities will contribute to the final grade

Language of instruction: German / Romanian